

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931		N° 4 - XIV	
		SÉANCE du 24 Juin 1931	VERGADERING van 24 Juni 1931
		Zittingsjaar 1930-1931	

**BUDGET
DU
MINISTÈRE DES FINANCES
POUR L'EXERCICE 1931**

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget du Ministère des Finances pour l'exercice 1931 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de fr. 396,160,746 »

2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de 20,841,410 »

Soit ensemble, à la somme de fr. 417,002,156 » conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 23 juin 1931.

Le Président du Sénat,

CH. MAGNETTE.

Les Secrétaires,

HUISMAN VAN DEN NEST.
CH. VAN BELLE.

**BEGROOTING
VAN HET
MINISTERIE VAN FINANCIËN
VOOR HET DIENSTJAAR 1931**

ONTWERP DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT ⁽¹⁾

EENIG ARTIKEL.

De Begrooting van het Ministerie van Financiën voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van. fr. 396,160,746 »

2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van 20,841,410 »

Te zamen, op de som van . . fr. 417,002,156 » overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Brussel, 23 Juni 1931.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

Budget n° 5-xiv;

Rapport n° 109;

Amendements n° 65 et 132.

Annales du Sénat :

Séances des 16, 17, 18 et 23 juin 1931.

⁽¹⁾ Zie :

Documenten van den Senaat :

Begrooting n° 5-xiv;

Verslag n° 109;

Amendementen n° 65 en 132.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 16, 17, 18 en 23 Juni 1931.

BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. Bedrag der kredieten per artikel.
PREMIERE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.		
CHAPITRE PREMIER.		
ADMINISTRATION CENTRALE.		
1	a) Traitement du Ministre	100,000 »
	b) Frais d'usage d'une voiture automobile.	40,000 »
2	Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. — Traitements des employés de province détachés à l'Administration centrale. — Traitements d'attente des agents en disponibilité. — Commissions d'examen, études, missions, etc. — Indemnités aux ayants droit des agents décédés, en compensation des frais de dernière maladie et de funérailles (y compris les indemnités spéciales du personnel du Cabinet du Premier Ministre)	24,722,850 »
3	Indemnités pour travaux de statistique et prestations spéciales	900,000 »
4	Honoraires des avocats et des avoués du Département. — Frais de procédure, déboursés, amendes de cassation, dédommagements, etc.	860,000 »
5	Frais de tournées; frais de route et de séjour du Ministre, des fonctionnaires, employés et gens de service de l'Administration centrale	75,000 »
6	Coût des billets forfaitaires utilisé par le personnel de l'Administration centrale et des services y rattachés	30,000 »
	a) Papier à timbrer fr. 1,250,000	
	b) Autres papiers de toute espèce 1,900,000	
7	c) Fournitures de bureau, impressions et registres commandés à l'intervention du Secrétariat général; frais de transport de matériel; ports de lettres; télégrammes (y compris les télégrammes de la Dette publique); communications téléphoniques et autres menus frais (y compris les dépenses du Cabinet du Premier Ministre, des bureaux des Tribunaux arbitraux mixtes et de l'Office belge de vérification et de compensation) 2,110,000	5,260,000 »
8	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service	1,840,988 »
	a) Bibliothèque fr. 150,000	
9	b) Eclairage et chauffage des hôtels et des bureaux; entretien des locaux du Ministère, achat et entretien des meubles, etc. (y compris les dépenses du Cabinet du Premier Ministre, des bureaux des Tribunaux arbitraux mixtes et de l'Office belge de vérification et de compensation) (y compris une somme de 10,000 francs en charge temporaire) 940,000	1,090,000 »
10	Conseil d'appel en matière de punitions disciplinaires	15,000 »
	(Les magistrats qui font partie du Conseil toucheront les indemnités de vacation au même titre que les autres membres. Cette disposition s'applique également aux autres conseils ou commissions qui ressortissent au Département.)	
11	Bulletin des oppositions et listes des titres publiées en exécution de l'article 43 de la loi du 24 juillet 1921, modifiée par celle du 10 avril 1923	190,000 »
12	Service de la Monnaie.	76,000 »
13	Statistique du commerce extérieur: outillage (matériel et dépenses accessoires), imprimés, publications, documentation	1,265,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Total per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
36,464,838 "	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN. EERSTE HOOFDSTUK. CENTRAAL BESTUUR. a) Jaarwedde van den Minister b) Gebruikskosten van een auto-rijtuig. Jaarwedden der ambtenaren, beambten en dienstlieden. — Jaarwedden der beambten uit de provinciën bij het Hoofdbestuur gehecht. — Wachtgelden van agenten in beschikbaarheid. — Examencommissies, studiën, opdrachten, enz. — Vergoedingen aan de rechthebbenden van overleden beambten, in verband met kosten van laatste ziekte en begravenis <i>(met inbegrip van de bijzondere vergoedingen van het personeel van het kabinet van den Eerste-Minister)</i>. Vergoedingen voor statistiekwerken en bijzondere prestaties Honoraria der advocaten en der pleitbezorgers van het Departement. — Proceskosten, uitgaven, boeten van cassatie, schadeloosstellingen, enz. Omreiskosten; reis- en verblijfkosten van den Minister, van de ambtenaren, beambten en dienstlieden van het Hoofdbestuur. Kosten der forfaitaire reiskaarten gebruikt door het personeel van het Hoofdbestuur en van de er aan verbonden diensten. a) Zegelpapier. b) Allerhande soort papier. c) Bureelbehoeften, drukwerken en registers door de tusschenkomst van de Algemeene Secretarie besteld; vervoerkosten voor materieel, briefport, telegrammen <i>(met inbegrip van de telegrammen van de Openbare Schuld)</i>; telefoongesprekken en andere kleine kosten <i>(met inbegrip van de uitgaven van het kabinet van den Eerste-Minister, der bureelen der Gemengde Scheidsgerichten en van den Belgischen Afrekeningsdienst)</i>. Aan het Bestuur van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken. a) Bibliotheek. b) Verlichting en verwarming der hotels en der bureelen; onderhoud der lokalen van het Ministerie; aankoop en onderhoud der meubelen, enz. <i>(met inbegrip der Gemengde Scheidsgerichten en van den Belgischen Afrekeningsdienst) (met inbegrip van eene som van 10,000 frank als tijdelijke last)</i>. Raad van beroep in zake tuchtstraffen (De magistraten, welke deel uitmaken van den Raad, zullen de zitpenningen trekken op den zelfden grond als de andere leden. Deze schikking geldt ook voor al de andere raden en commissiën ahangende van het Departement.) Bulletin der niet verzet aangeteekende waarden en lijsten der titels gepubliceerd ter uitvoering van artikel 43 der wet van 24 Juli 1921, gewijzigd bij die van 10 April 1923. Munddienst Statistiek van den buitenlandschen handel: toerusting (materieel en aanhangende uitgaven), drukwerken, uitgaven, documentatie.	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES (SUITE).

Articles	DÉSIGNATION	Montant des crédits par article.
	DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	— Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE II.		
ADMINISTRATION DE LA TRÉSORERIE ET DE LA DETTE PUBLIQUE DANS LES PROVINCES.		
14	Traitements et indemnités des agents du Trésor et des agents auxiliaires. — Traitements d'attente des agents en disponibilité	1,630,000 »
15	Traitements et indemnités des commis des agences du Trésor. — Traitements de disponibilité.	1,600,000 »
16	Frais de bureau, de loyer, etc., des agents du Trésor. — Indemnités de déplacement du personnel de la Trésorerie en province. — Frais des paiements effectués à l'intervention du Service des chèques et virements postaux. — Divers et imprévus. — Secours pour frais de maladie et de funérailles des agents des services extérieurs décédés en activité de service	350,000 »
CHAPITRE III.		
ADMINISTRATION DES CONTRIBUTIONS DIRECTES ET DU CADASTRE DANS LES PROVINCES.		
17	Surveillance générale. — Traitements	2,443,600 »
18	Conservation du cadastre. — Traitements.	22,093,700 »
19	Contributions directes. — Traitements	77,538,800 »
20	Suppléments de traitement extraordinaires	990,000 »
21	Traitements de disponibilité	630,000 »
22	Administration des Contributions. — Frais de gestion et de déplacement en service	3,910,000 »
23	Administration du Cadastre. — Frais de gestion et de déplacement en service	2,420,000 »
24	Indemnités pour prestations spéciales	450,000 »
	Indemnités autres que pour travaux extraordinaires; primes et dépenses diverses :	
	a) Indemnités des contrôleurs chargés des surveillances en matière de taxes assimilées aux contributions directes et des agents faisant partie des sections spéciales de recherches fr.	150,000
	b) Indemnités aux receveurs qui utilisent les services de collaborateurs particuliers	350,000
	c) Indemnités pour changements de résidence.	9,000
	d) Indemnités de toute nature accordées pour la transcription des mutations cadastrales, pour le renouvellement des documents cadastraux, pour la délivrance des extraits cadastraux et pour les travaux divers se rapportant au recensement des baux et à l'évaluation des propriétés foncières (y compris une somme de 300,000 francs en charge temporaire)	1,300,000
25	e) Indemnités des aspirants commis aux écritures intérimaires et des agents temporaires	350,000
	f) Indemnités de toute nature accordées aux agents qui se sont distingués dans la recherche de la fraude et autres indemnités ou dépenses inhérentes à l'établissement et au recouvrement des impôts directs	500,000
	g) Secours pour frais de maladie et de funérailles d'agents décédés en activité de service. — Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles aux agents temporaires et collaborateurs particuliers	60,000
		2,719,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
3,230,000 »	HOOFDSTUK II. BEHEER DER THESAURIE EN OPENBARE SCHULD IN DE PROVINCIËN. Jaarwedden en vergoedingen van de agenten der Schatkist en van de hulpagenten. — Wachtgeld der agenten in beschikbaarheid. 14 Jaarwedden en vergoedingen der klerken van de agentschappen der Schatkist. — Jaarwedden van beschikbaarheid. 15 Kosten van bureel, van huur, enz., der agenten der Schatkist. — Vergoedingen voor verplaatsing van het personeel der Thesaurie in de provincie. — Kosten der door bemiddeling van den Dienst der Postchecks- en overschrijvingen gedane betalingen. — Verschillende en onvoorziene uitgaven. — Hulpelden voor kosten van ziekte en begrafenis der agenten van de buitendiensten in werkelijken dienst overleden. 16	
	HOOFDSTUK III. BEHEER VAN DE RECHTSTREEKSCH BELASTINGEN EN HET KADASTER IN DE PROVINCIËN. Algemeen toezicht. — Jaarwedden 17 Bewaring van het kadaster. — Jaarwedden 18 Buitengewone weddebijslagen 19 Rechtstreeksche belastingen. — Jaarwedden 20 Jaarwedden van beschikbaarheid 21 Beheer van de Belastingen. — Kosten van beheer en van verplaatsing voor den dienst. 22 Beheer van het Kadaster. — Kosten van beheer en van verplaatsing voor den dienst. 23 Vergoedingen voor bijzondere prestaties 24 Vergoedingen, buitengewone werken niet betreffende; premieën en uitgaven van verschillenden aard : a) Vergoedingen der controleurs belast met het toezicht in zake met de rechtstreeksche belastingen gelijkgestelde taxes en der beambten deel uitmakende van de bijzondere opzoekingsafdeelingen. b) Vergoedingen aan de ontvangers die bijzondere medewerkers gebruiken. c) Vergoedingen voor standplaatsveranderingen. d) Vergoedingen van allen aard verleend voor overschrijven der kadastrale mutaties, voor de hernieuwing der kadastrale bescheiden, voor de aflevering der kadastrale uittreksels en voor de verschillende verrichtingen betreffende het opnemen der huurceelen en het begrooten der grondeigendommen (<i>met inbegrip van eene som van 300,000 frank als tijdelijke last</i>). 25 e) Vergoedingen der aspirant-tusschentijdige kantoorklerken en der tijdelijke agenten. f) Vergoedingen van allen aard verleend aan agenten welke zich hebben onderscheiden bij de opsporing van sluikerij, en andere vergoedingen of uitgaven verband houdende met de vestiging en de inning der rechtstreeksche belastingen. g) Hulpelden voor kosten van ziekte en begrafenis van in dienst overleden agenten. — Vergoedingen wegens kosten van laatste ziekte en van begrafenis aan tijdelijke agenten en particuliere medewerkers.	
120,245,100 »		

BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES (suite)

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	
26	Intérêts moratoires sur impôts directs indûment perçus	1,000,000 »	
27	Locaux et matériel de l'Administration des Contributions	2,500,000 »	
28	Locaux et matériel de l'Administration du Cadastre	550,000 »	
29	Frais d'émission d'assignations postales, notamment pour le paiement des pensions de vieillesse.	3,010,000 »	
CHAPITRE IV.			
ADMINISTRATION DES DOUANES ET DES ACCISES DANS LES PROVINCES.			
30	Surveillance générale. — Traitements	2,434,226 »	
31	Accises, douanes et recherche maritime. — Traitements	157,180,026 »	
32	Laboratoires	109,935 »	
33	Suppléments de traitement extraordinaires	3,400,000 »	
34	Traitements de disponibilité	1,025 250 »	
35	Frais de gestion et de déplacements en service	3,500,000 »	
36	Indemnités, primes et dépenses diverses	7,658,000 »	
37	Police en matière de douane et d'accise.	10,000 »	
38	Matériel	7,521,000 »	
CHAPITRE V.			
ADMINISTRATION DE L'ENREGISTREMENT ET DES DOMAINES DANS LES PROVINCES.			
39	Traitements du personnel de l'enregistrement et du timbre	17,745,750 »	
40	Indemnités pour prestations spéciales (<i>y compris les indemnités allouées au personnel chargé des acquisitions d'immeubles pour le compte de l'Etat, que ce personnel fasse ou non partie d'un comité d'acquisition</i>)	550,000 »	
41	Traitements du personnel du domaine	448,000 »	
42	Remises et indemnités des receveurs. — Frais de perception (<i>y compris les dépenses des exercices antérieurs</i>)	23,972,000 »	
43	Traitements d'attente des agents en disponibilité.	234,000 »	
44	Frais de bureau et dépenses diverses	1,346,500 »	
45	Matériel	1,000,000 »	
46	Dépenses du domaine	600,000 »	
47	Dommages-intérêts en matières diverses, intérêts moratoires compris	10,000 »	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
182,838,437 »	Moratoire intresten op ten onrechte geheven rechtstreeksche belastingen. Lokalen en materieel van het Beheer der Rechtstreeksche belastingen. Lokalen en materieel van het Beheer van het Kadaster Kosten voor uitgave van post-assignaties, namelijk voor de betaling der ouderdomspensioenen.	26 27 28 29
	HOOFDSTUK IV.	
	BEHEER DER DOUANEN EN ACCIJNZEN IN DE PROVINCIËN.	
	Algemeen toezicht. — Jaarwedden	30
	Accijnzen, douanen en onderzoek ter zee. — Jaarwedden	31
	Laboratoriums	32
	Buitengewone weddebijslagen	33
	Jaarwedden van beschikbaarheid	34
	Kosten van beheer en van verplaatsing voor den dienst	35
	Vergoedingen, premiën en uitgaven van verschillenden aard	36
44,906,250 »	Politie in zake douanen en accijnzen	37
	Materieel	38
	HOOFDSTUK V.	
	BEHEER DER REGISTRATIE EN DOMEINEN IN DE PROVINCIËN.	
	Jaarwedden van het personeel van de registratie en het zegel	39
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties (met inbegrip der vergoedingen toegestaan aan het personeel gelast met het aanwerven van onroerende goederen voor rekening van den Staat, t. z. dat dit personeel deel uitmaakt of niet deel uitmaakt van een aanwervingscomiteit).	40
	Jaarwedden van het personeel der domeinen	41
	Percentsgewijze belooningen en vergoedingen der ontvangers. — Kosten van inning (met inbegrip van de uitgaven der vroegere dienstjaren).	42
	Wachtgelden van agenten in beschikbaarheid.	43
	Bureelkosten en uitgaven van verschillenden aard	44
	Materieel	45
	Uitgaven van de domeinen	46
	Schade en interesten voor zaken van verschillenden aard, met inbegrip van de moratoire kosten.	47

BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES (suite).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE VI.		
PENSIONS ET SECOURS. — DÉPENSES DIVERSES ET IMPREVUES.		
48	Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1 ^{er} janvier de la même année	3 500,000 »
49	Secours à accorder, à défaut de pension, ou, dans des circonstances exceptionnelles, en cas de pension minime, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents payés sur salaires, à leurs femmes, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours à d'anciens fonctionnaires ou employés, ou à leurs veuves et orphelins, dans le cas où l'agent aurait été pensionné ou serait décédé à la suite d'accidents survenus ou de blessures reçues dans l'exercice de ses fonctions.	255,000 »
50	Dépenses imprévues non libellées au budget. — Secours à accorder exceptionnellement à des personnes n'ayant pas droit à une pension, autres que celles désignées à l'article précédent.	25,000 »
51	Frais des Commissions provinciales des pensions. — Honoraires des médecins. — Dépenses diverses	40,000 »
52	Quote-part du Département des Finances dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle.	271,371 »
53	Traitements, allocations et autres frais du Conseil supérieur et du Conseil administratif mixte de l'Union belgo-luxembourgeoise.	304,750 »
54	Rémunération des membres des Commissions provinciales d'examen pour l'obtention du titre de géomètre-arpenteur. — Frais divers	60,000 »
55	Caisse nationale des Pensions de la guerre : frais de gestion et de fonctionnement.	3,420,000 »
56	Subvention à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite à titre de compensation d'une partie de l'indemnité forfaitaire à payer annuellement par cette institution à l'Administration des Postes, partie afférente aux opérations d'achat et de vente de fonds publics belges effectuées pour le compte de titulaires de livrets d'épargne, ainsi qu'à l'inscription et au paiement des arrérages échus sur carnets de rentes.	600,000 »
TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES. fr.		
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.		
CHAPITRE VII.		
SERVICES DIVERS.		
7	Honoraires d'avocats et d'avoués chargés de défendre les intérêts de l'État dans les procès contre les traîtres et les pourvoyeurs de l'ennemi; frais de procédure, déboursés, etc.	80,000 »
58	Frais de fonctionnement des cours de langues française, flamande et allemande (y compris les cours donnés aux agents des services extérieurs)	20,000 »
59	Quote-part de la Belgique dans les frais du Bureau international de statistique commerciale.	4,800 »
60	Garde-meuble national et atelier central de restauration du mobilier : frais divers	500 000 »
61	Versement à faire à la « Société intercommunale de la Rive gauche de l'Escaut »	1,100,000 »
62	Dépenses de toute nature afférentes à la revision générale des propriétés bâties et non bâties décrétée par l'article 4 de la loi du 13 juillet 1930	16,542,900 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
8,476,421 »	HOOFDSTUK VI. PENSIOENEN EN HULPGELDEN. — VERSCHILLENDE EN ONVOORZIENE UITGAVEN. Eerste termijn der pensioenen te verleenen aan ambtenaren en beambten en ingaande in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar. 48 Te verleenen hulp, waar geen pensioen genoten wordt, of, in uitzonderlijke omstandigheden, in geval van gering pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten of bezoldigde agenten, aan hun echtgenooten, aan hun weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Hulpgelden aan gewezen ambtenaars of beambten, of aan hun weduwen en weezen, in geval de beambte op pensioen gesteld of overleden ware ten gevolge van ongevallen overkomen of wonden verkregen bij het uitoefenen van zijn ambt. 49 Onvoorziene uitgaven welke in de Begrooting niet zijn opgegeven. — Uitzonderingsgewijs te verleenen hulp aan andere dan onder vorenstaand artikel vermelde personen, die geen recht op pensioen hebben. 50 Kosten van de provinciale Commissiën der pensioenen. — Honoraria der geneesheeren. — Verschillende uitgaven. 51 Aandeel van het Departement van Financiën in de uitgaven van het Hooger Comité van toezicht. 52 Jaarwedden, toelagen en andere kosten van den Hoogen Raad en van den gemengden administratieven Raad van het Belgisch-Luxemburgsch Verbond. 53 Bezoldiging der leden van de provinciale examen-commissies tot het verkrijgen van den titel van landmeter. — Allerhande kosten. 54 Nationale Kas voor Oorlogspensioenen: kosten van beheer en van werking 55 Subsidie voor de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, ter compensatie van een gedeelte van de forfaitaire vergoeding jaarlijks te betalen door deze inrichting aan het Beheer der Posterijen, gedeelte in verband met de verrichtingen van aankoop en verkoop van Belgische openbare fondsen, gedaan voor rekening van de houders van spaarboekjes, zoomede met de inschrijving en met de uitbetaling der renten vervallen op de renteboekjes. 56	
	TOTAAL VAN DE GEWONE UITGAVEN.	
396,160,746 »	TWEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN. HOOFDSTUK VII. VERSCHEIDENE DIENSTEN. Honoraria van advocaten en pleitbezorgers belast met de verdediging van 's Rijks belangen in de gedingen tegen de verraders en de leveraars aan den vijand; kosten van rechtspleging, uitschotten, enz. 57 Kosten in verband met de cursussen in Fransche, Vlaamsche en Duitsche taal (met inbegrip van de cursussen aan de agenten van de buitendiensten). 58 Aandeel van België in de kosten van het Internationaal Bureau voor handelsstatistiek 59 Centrale bergplaats voor rijksmeubelen en centrale werkplaats voor herstelling van meubelen: verschillende kosten. 60 Storting te doen aan de « Intercommunale Maatschappij van den Linker Scheldeoever » 61 Uitgaven van allen aard in verband met de algemeene herziening der bebouwde en onbebouwde eigendommen, verordend bij artikel 4 der wet van 13 Juli 1930. 62	

BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
TRIBUNAUX ARBITRAUX MIXTES ET OFFICE BELGE DE VERIFICATION ET DE COMPENSATION. (EXECUTION DES TRAITES DE PAIX.) A. — <i>Tribunaux arbitraux mixtes.</i>		
63	Rétribution du juge, du juge suppléant, de l'agent général, des agents du Gouvernement et du secrétaire belges près les Tribunaux arbitraux mixtes. — Part d'intervention de la Belgique dans le traitement des présidents (Les fonctions de juge et de juge suppléant, d'agent général et d'agent du Gouvernement près les Tribunaux arbitraux mixtes n'entraînent aucune incompatibilité avec les fonctions de l'ordre judiciaire; l'indemnité allouée est cumulée, le cas échéant, avec le traitement ou avec une pension à charge de l'Etat.)	555 000 »
64	Traitements et indemnités du personnel	78,210 »
65	Frais de route et de séjour des membres et du personnel	150,000 »
66	Frais de bureau des Secrétariats belges des Tribunaux arbitraux mixtes	100,000 »
67	Honoraires d'avocats. — Expertises, traductions et divers	2,000 »
B. — <i>Office belge de vérification et de compensation.</i>		
68	Traitements et indemnités des magistrats, fonctionnaires, employés et gens de service . . .	736,000 »
69	Frais de route, de séjour et de déplacement des fonctionnaires, employés et gens de service. .	10,000 »
70	Remboursement du droit d'inscription aux créanciers belges dont les créances sont définitivement contestées (<i>exercice courant et exercices antérieurs</i>)	5,000 »
71	Frais de recouvrement de créances litigieuses. — Sommation et assignation des débiteurs belges. — Exécution des différents traités de paix (<i>exercice courant et exercices antérieurs</i>)	7,500 »
72	Frais d'envoi et de commission pour encaissement de coupons et de titres remboursables présentés à la compensation par l'Office belge. — Exécution des différents traités de paix (<i>exercice courant et exercices antérieurs</i>)	150,000 »
73	Remboursement à l'Office belge de vérification et de compensation de créances allemandes, autrichiennes et hongroises irrécouvrables et dont le montant doit être porté au crédit des Offices créanciers conformément aux articles 296b du Traité de Versailles, 248b du Traité de Saint-Germain-en-Laye et 231 du Traité de Trianon (<i>y compris les dettes ne dépassant pas la somme de 1,000 francs qui seraient admises d'office à charge de l'Etat en cas de faillite postérieure à la déclaration de guerre</i>) (<i>exercice courant et exercices antérieurs</i>)	50,000 »
74	Intérêts à payer par la Belgique sur le produit de liquidation de biens hongrois visés à l'article 6, alinéa 4, de la Convention belgo-hongroise du 30 septembre 1926	750,000 »
TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES. fr.		

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	GEMENGDE SCHEIDSGERECHTEN EN BELGISCHE AFREKENINGSDIENST. (UITVOERING VAN DE VREDESVERDRAGEN.) <i>A. — Gemengde Scheidsgerechten.</i> Bezoldiging van den Belgischen rechter, dito rechter-plaatsvervanger, dito algemeenen agent, dito agenten der Regeering en dito secretaris bij de Gemengde Scheidsgerechten. — Aandeel van België in de jaarwedde der voorzitters. (Het ambt van rechter en rechter-plaatsvervanger, van algemeen agent en van agent der Regeering bij de Gemengde Scheidsgerechthoven is geenszins onvereinigbaar met dat van de rechterlijke macht; de toegekende vergoeding kan in voorkomend geval, te zamen met de jaarwedde of een pensioen ten laste van den Staat worden genoten.) Jaarwedden en vergoedingen van het personeel. Reis- en verblijfkosten van de leden en van het personeel Kantoorkosten van de Belgische Secretarissen der Gemengde Scheidsgerechten Honoraria van advocaten. — Expertises, vertalingen en allerhande <i>B. — Belgische afrekeningsdienst.</i> Jaarwedden en vergoedingen der magistraten, ambtenaren, beambten en dienstlieden Reis-, verblijf- en verplaatsingskosten der ambtenaren, beambten en dienstlieden. Terugbetaling van het inschrijvingsrecht aan Belgische crediteurs wier vorderingen definitief betwist worden (<i>lopend en vorige dienstjaren</i>). Kosten van inning van betwiste schuldvorderingen. — Aanmaningen en dagvaardingen der Belgische schuldenaars. — Uitvoering van de verschillende vredesverdragen (<i>lopend en vorige dienstjaren</i>). Kosten van verzending en van commissie voor inning van coupons en van uitkeerbare titels ter afrekening aangeboden door den Belgischen afrekeningsdienst. — Uitvoering van de verschillende vredesverdragen (<i>lopend en vorige dienstjaren</i>). Terugbetaling aan den Belgischen afrekeningsdienst van onverhaalbare Duitsche, Hongaarsche en Oostenrijksche schuldvorderingen en waarvan het bedrag op het krediet der Schuldvorderende Diensten moet gebracht worden, overeenkomstig artikelen 296b van het Verdrag van Versailles, 248b van het Verdrag van Saint-Germain-en-Laye en 231 van het Verdrag van Trianon (<i>met inbegrip van de schulden welke 1,000 frank niet overtreffen en ambtshalve van den Staat zouden aangenomen zijn, in geval van failliet na de oorlogsverklaring</i>) (<i>lopend en vorige dienstjaren</i>). Door België te betalen interesten op de opbrengsten van vereffening van Hongaarsche goederen bedoeld in artikel 6, lid 4, van de Belgisch-Hongaarsche overeenkomst van 30 September 1926.	62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74
20,841,410 »		
417,002.156 »	TOTAAL VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN.	

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931	N° 4 - XV		Zittingsjaar 1930-1931
	SÉANCE du 18 Décembre 1930	VERGADERING van 18 December 1930	

**BUDGET
DES
NON-VALEURS ET DES REMBOURSEMENTS
POUR L'EXERCICE 1931**

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget des Non-Valeurs et des Remboursements pour l'exercice 1931 est fixé à la somme de 1,154,792,100 francs, conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 17 décembre 1930.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

CH. MAGNETTE.

CH. VAN BELLE.
DUBOST.

**BEGROOTING
DER
ONWAARDEN EN DER TERUGBETALINGEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1931**

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT ⁽¹⁾

EENIG ARTIKEL.

De Begrooting der Onwaarden en der Terugbetalingen voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld op de som van 1,154,792,100 frank, overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Brussel, 17 December 1930.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

Budget n° 5-XV.

Rapport n° 20.

Annales du Sénat :

Séance du 17 décembre 1930.

⁽¹⁾ Zie :

Documenten van den Senaat :

Begrooting n° 5-XV.

Verslag n° 20.

Handelingen van den Senaat :

Vergadering van 17 December 1930.